



СКАЗКИ

ОСКАР
УАЙЛД

#эксмогетство

Содержание

ЗВЁЗДНЫЙ МАЛЬЧИК	5
ЭГОИСТИЧНЫЙ ВЕЛИКАН.....	41
СЧАСТЛИВЫЙ ПРИНЦ.....	53
СОЛОВЕЙ И РОЗА	69
ПРЕДАННЫЙ ДРУГ	79
ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ ИНФАНТЫ.....	99





ЗРЁЗДНЫЙ МАЛЬЧИК

Однажды два бедных дровосека пробирались домой через густой сосновый лес. Была зима и невероятно холодная ночь. Густой снег лежал на земле и на ветках деревьев. Мороз так и обламывал молодые ветки, которые дровосеки задевали, пробираясь по тропинке. Когда дровосеки подошли к горному потоку, тот неподвижно висел в воздухе, словно его поцеловал ледяной царь. Было так холодно, что даже звери и птицы не знали, как им быть.

Всё дальше и дальше шли дровосеки, дуя изо всех сил на пальцы и топая большими, окованными железом сапогами по затвердевшему снегу. В какой-то момент дровосекам показалось, что они заблудились, и ужас охватил их, ведь они знали, что выюга жестока с теми, кто засыпает в её объятиях. Но мужчины поручили себя доброму святому Мартину, покровителю путешественников, и осторожно





продолжили свой путь, пока не вышли на опушку и не увидели далеко внизу, в долине, огни деревушки, в которой они жили.

Дровосеки так обрадовались своему избавлению, что громко засмеялись, но вскоре погрустнели, вспомнив о своей бедности. И вдруг случилась странная вещь. С неба упала яркая, прекрасная звезда. Она скользнула по небу, миновала по пути другие звёзды и, пока дровосеки в изумлении следили за ней, опустилась за ивами — на расстоянии не дальше чем на бросок камня.

— Вот горшок золота для того, кто сумеет найти его, — воскликнули дровосеки и бросились бежать — так жаждали они сокровищ.

Один из них обогнал товарища и протиснулся сквозь стволы ив. И что же? Действительно, какой-то золотой предмет лежал на белом снегу. Дровосек поспешил к нему, нагнулся и ощупал руками — это были бесчисленные складки плаща из золотой парчи, затканного звёздами. Дровосек крикнул товарищу, что нашёл клад, упавший с неба, и они вместе уселись на снегу, чтобы поделить между собой золото. Но увы! Ни золота не оказалось в плаще, ни серебра, ни другого сокровища — в ткань был завернут маленький спящий ребёнок.

Один из дровосеков сказал:

— Это горький конец нашим надеждам, не везёт нам. Какая польза человеку от ребёнка? Оставим его здесь и пойдём своей дорогой, ведь мы бедные люди и у нас есть свои дети.

Но его товарищ ответил:

— Нет, это дурной поступок — оставить здесь ребёнка, чтобы он погиб на снегу. Хотя я так же беден, как и ты, и у меня дома много ртов, которые я должен прокормить, всё же я возьму дитя, и моя жена присмотрит за ним.



Дровосек ласково поднял ребёнка, завернул в свой плащ, чтобы защитить от холода, и направился в деревушку. Второй дровосек удивился глупости и мягкосердечию товарища и потребовал:

— Раз у тебя будет ребёнок, отдай мне плащ. Справедливость требует делиться.

Но первый дровосек ответил:

— Нет, плащ не мой и не твой, он принадлежит только ребёнку.

И мужчины разошлись по домам.

Когда жена дровосека отворила дверь и увидела, что муж вернулся цел и невредим, она обняла и поцеловала его.

Дровосек сказал жене:

— Я нашёл кое-что в лесу и принёс тебе.

— Что же ты принёс? — воскликнула женщина. — Наш дом пуст, и мы во многом нуждаемся.

Дровосек развернул плащ и показал жене спящего ребёнка.

— Ах, милый мой, — рассердилась женщина, — разве у нас нет собственных детей, что ты принёс к нашему очагу подкидыша? Чем мы будем кормить его? И кто знает, может, этот ребёнок принесёт нам несчастье.

— Это звёздный мальчик, — ответил дровосек и рассказал, при каких обстоятельствах нашёл его.

Но жена не хотела успокаиваться, она всё ругала мужа и кричала:

— Нашим детям не хватает хлеба, а мы должны ещё кормить чужого ребёнка!

Дровосек ничего не отвечал на это, но не двинулся с порога. Холодный ветер подул из леса в приоткрытую дверь и заставил женщину съёжиться. Она задрожала и сказала:

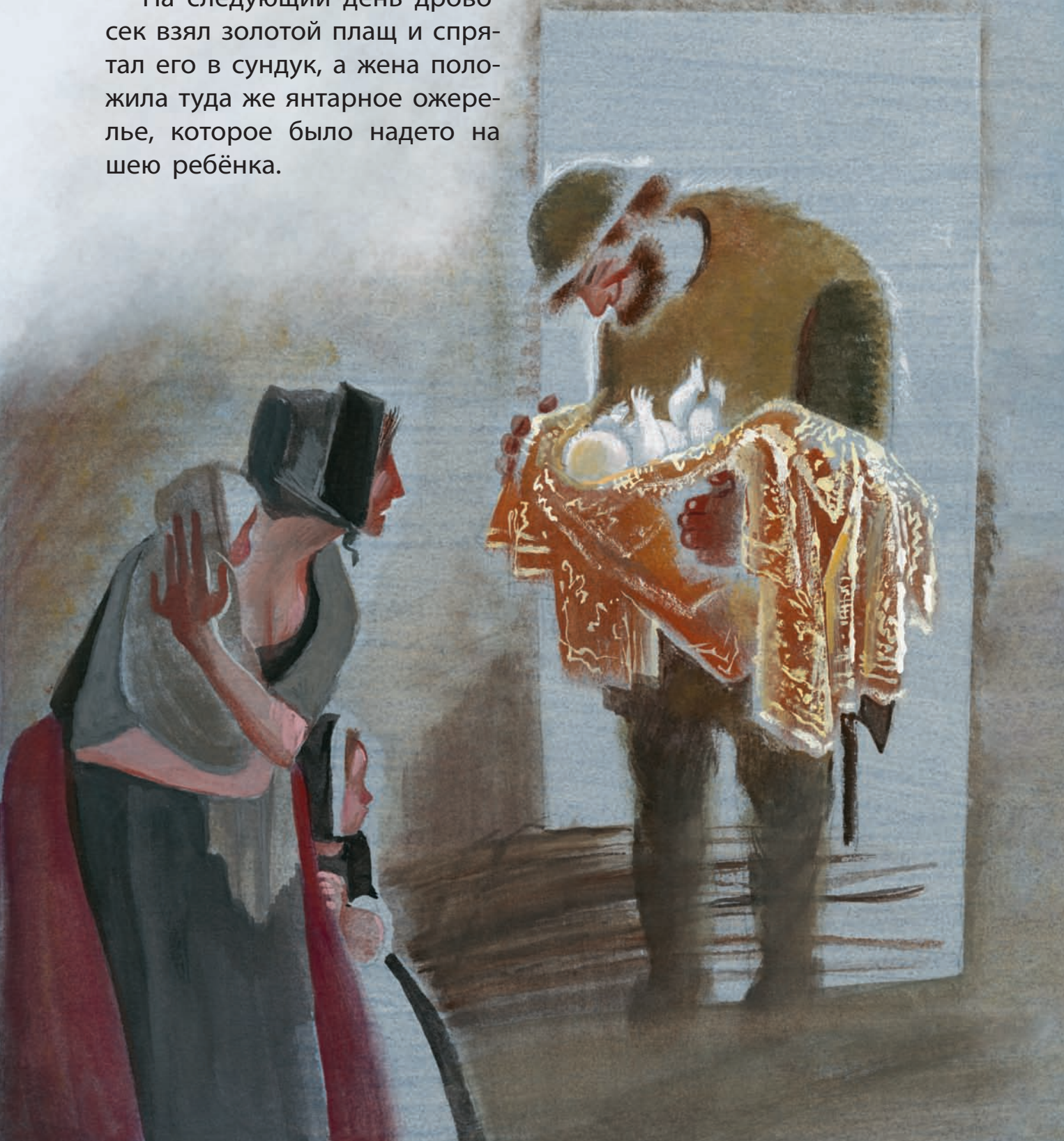
— Закрой дверь. В дом врывается ветер, и мне холодно.

— Разве в доме, где живёт жестокое сердце, не всегда гуляет холодный ветер? — спросил дровосек.

Жена ничего не сказала, только ближе подвинулась к огню.

Через некоторое время она обернулась, взглянула на мужа, и глаза её были полны слёз. Дровосек быстро прошёл в дом, положил на руки жене ребёнка, она поцеловала малютку и уложила в постельку.

На следующий день дровосек взял золотой плащ и спрятал его в сундук, а жена положила туда же янтарное ожерелье, которое было надето на шею ребёнка.





Звёздный мальчик стал расти вместе с детьми дровосека: сидел за одним столом с ними и был товарищем в их играх. С каждым днём он становился всё прекраснее, и все обитатели деревни удивлялись этому.

Но красота звёздного мальчика только вредила ему. Он рос самолюбивым, жестоким и эгоистичным. Деревенских детей он презирал, говоря, что они низкого происхождения, а он благороден, так как родился от звезды. Он стал властвовать над детьми и называть их своими слугами. Мальчик не жалел ни бедных, ни слепых, ни калек, ни просто обиженных судьбой, бросал в них камни и выгонял на большую дорогу. Никто не приходил за подаванием в эту деревню дважды. Звёздный

мальчик словно был влюблён в красоту и наслаждался, издеваясь над слабыми и безобразными. Но самого себя он любил, и летом, когда дремали ветры, он ложился у колодца в саду священника и смотрел вниз на дивное отражение собственного лица, смеясь и радуясь своей красоте.

Дровосек с женой часто бранили его и говорили:

— Мы с тобой поступили не так, как ты теперь поступаешь с теми, кто одинок и беспомощен. Почему ты так жесток со всеми, кто нуждается в жалости?

Но звёздный мальчик не обращал внимания на эти слова, а только хмурил брови, посмеивался и возвращался к своим товарищам, чтобы увлечь их за собой. И дети шли за звёздным мальчиком, ведь он был прекрасен, ловок, умел танцевать, свистеть и играть на свирели. И куда бы звёздный мальчик ни водил их, они шли, и что бы звёздный мальчик ни приказывал, они выполняли. Он командовал ими, и они стали такими же жестокосердыми.

И вот однажды проходила через деревню нищая старуха. Её одежда была изорвана в лохмотья, ноги были в крови — вид она имела очень жалкий. Устав, она присела отдохнуть под каштановым деревом.

Когда звёздный мальчик увидел её, он сказал своим товарищам:

— Смотрите! Какая отвратительная нищенка под таким прекрасным зелёным деревом. Пойдём прогоним её оттуда.

И он стал кидать в неё камнями и издеваться над ней. Она смотрела на него с ужасом и никак не могла оторвать взгляд. Когда дровосек, рубивший дрова поблизости, увидел, что делает звёздный мальчик, он подбежал, выбранил его и сказал:

— У тебя очень жестокое сердце, не знаешь ты жалости. Какое зло причинила тебе бедная женщина, что ты так обращаешься с ней?

И звёздный мальчик покраснел от злобы, топнул ногой и сказал:





— Кто ты, чтобы требовать от меня отчёта в моих действиях! Я не сын твой, чтобы исполнять твои веления.

— Это правда, — ответил дровосек, — но я пожалел тебя, когда нашёл в лесу среди снега.

Когда женщина услышала эти слова, она испустила громкий крик и упала без сознания. Дровосек поднял её, отнёс к себе в дом, и жена его ухаживала за ней, пока женщина не пришла в себя. Они поставили перед нищенкой еду и питьё, предложили отдохнуть в их доме.

Но женщина отказалась есть и пить, а только спросила дровосека:

— Не сказал ли ты, что ребёнок был найден в лесу? И не было ли это ровно десять лет тому назад?

Дровосек ответил:

— Да, я нашёл его в лесу, и было это ровно десять лет тому назад.

— Не было ли на шее у него янтарного ожерелья? — спросила нищенка. — И не был ли он завёрнут в плащ из золотой парчи, затканной звёздами?

— Верно, — ответил дровосек, — всё было так.

И он достал из сундука плащ и янтарное ожерелье.

Когда нищенка увидела их, она зарыдала от радости и сказала:

— Это мой сын, которого я потеряла в лесу. Пошли за ним поскорее, ведь в поисках его я обошла весь мир.

Дровосек и его жена позвали звёздного мальчика и сообщили ему:

— Иди в дом, там найдёшь свою мать, которая ждёт тебя.



Звёздный мальчик вбежал в дом, охваченный удивлением и радостью. Но когда он увидел ту, что ждала его, то презрительно засмеялся и сказал:

— Но где же моя мать? Я никого здесь не вижу, кроме этой отвратительной нищенки.

Женщина ответила ему:

— Я твоя мать.

— Ты обезумела, раз говоришь это! — со злостью воскликнул звёздный мальчик. — Я не сын твой, потому что ты нищая, безобразная и в лохмотьях. Убирайся отсюда, и чтобы я больше не видел твоего уродливого лица!

— Да нет же, ты действительно мой маленький сын, которого я родила в лесу! — воскликнула женщина, опустилась на колени и протянула к нему руки. — Тебя похитили разбойники, но я узнала тебя, как только увидела, узнала и твои приметы — плащ из золотой парчи и янтарное ожерелье. Умоляю тебя, пойдём со мной! Я обошла весь мир, чтобы найти тебя. Пойдём со мной, ведь я нуждаюсь в твоей любви.

Но звёздный мальчик не двинулся с места и закрыл своё сердце, чтобы не слышать рыданий женщины. Наконец он заговорил, и голос его был жесток и суров.

— Если ты действительно моя мать, — сказал он, — то лучше бы ты не приходила сюда, чтобы навлечь на меня позор. Я думал, что я дитя какой-нибудь звезды, а не сын нищей, как ты меня уверяешь. Поэтому убирайся отсюда, чтобы я больше тебя не видел!

— Как, сын мой! — воскликнула нищенка. — Ты даже не поцелуешь меня перед тем, как я уйду? Я столько страдала, пока искала тебя.

— Нет, — сказал звёздный мальчик, — ты слишком безобразна, и я скорее поцелую жабу или змею, чем тебя.

Женщина встала и ушла в лес, горько рыдая. Когда звёздный мальчик увидел, что она покинула деревню, он обрадовался и вернулся к своим товарищам, чтобы играть с ними.

Но, едва увидев его, дети начали издеваться над ним. Они кричали:

— Смотри, ты безобразен, как жаба, и отвратителен, как змея. Уходи, мы не хотим, чтобы ты играл с нами.

И дети выгнали его из сада.

Звёздный мальчик нахмурился и сказал себе:

— О чём они говорят? Пойду к колодцу и посмотрю в воду, она расскажет мне о моей красоте.

Он подошёл к колодцу, взглянул в него — и что же! — лицо его было похоже на лицо жабы, а тело было покрыто противной чешуёй, как у змеи. Звёздный мальчик бросился на траву и зарыдал:

— Это случилось со мной в наказание за мой грех, ведь я отрёкся от матери и прогнал её, я был горд и жесток с ней. Я буду искать её по всему миру и не успокоюсь, пока не найду.

Маленькая дочь дровосека подошла к мальчику и сказала:

— Что в том, что ты лишился красоты? Оставайся с нами, я никогда не буду издеваться над тобой.

Но звёздный мальчик ответил:

— Нет, я был жесток с матерью, и это моё наказание. Я должен уйти и бродить по миру, пока не найду её и она не простит меня.

Он убежал в лес и стал звать мать, но не слышал в ответ ни звука. Целый день он искал её, а когда солнце село, прилёг отдохнуть на листья. Птицы и звери бежали от него, ведь они помнили его жестокость, и звёздный мальчик остался один, только жаба смотрела на него, а змея медленно проползла мимо.

Утром он встал, сорвал горьких ягод с дерева, поел и пошёл дальше, безутешно рыдая, через густой лес. Всех, кого встречал на своём пути, он спрашивал, не видел ли кто его матери.

Он спросил у крота:

— Ты можешь забираться под землю. Скажи мне, нет ли там моей матери?

Крот ответил:

— Ты выколот мне глаза. Откуда я могу знать?

Мальчик спросил у коноплинки:

— Ты можешь летать над верхушками высоких деревьев и видеть весь мир. Скажи мне, ты не видишь моей матери?

Коноплинка ответила:

— Ты ради забавы обрезал мне крылья. Как же я могу летать?

Звёздный мальчик спросил у маленькой белки, что одиноко жила в дупле сосны:

— Не знаешь ли, где моя мать?

Белка ответила:

— Ты убил мою мать. Ты хочешь убить и свою?





Звёздный мальчик заплакал, стал просить прощения у всех птиц и зверей, а затем пошёл дальше через лес. На третий день он спустился на равнину.

Когда он проходил через деревни, дети издевались над ним и бросали в него камни, а крестьяне не позволяли ему даже ночевать в сараях, боясь, что он испортит хранящееся там зерно, так безобразен был звёздный мальчик. Никто не жалел его, и он не мог ничего узнать о нищей, которая была его матерью.

Три года он блуждал по миру, и ему часто мерещилось, что он видит мать на дороге. Звёздный мальчик звал её и бежал за нею, пока острые камни до крови не стёсывали его ноги.



УДК 82-93
ББК 84(4Вел)
У13



Уайльд, Оскар.

У13 Сказки / Оскар Уайльд ; [перевод с английского Михаила Ликиардопуло] ; иллюстрации Ники Гольц. — Москва : Эксмо, 2021. — 120 с. : ил.

ISBN 978-5-04-091038-0

Нет ничего в мире возвышеннее дружбы, важнее любви и благороднее сострадания. Герои сказок Оскара Уайльда докажут эту истину собственными поступками.

Статуя принца и ласточка не пожалеют сил, чтобы поддержать бедных жителей города. Соловей поможет влюблённому, а садовник Ганс — другу. Звёздный мальчик научится милосердию, а эгоистичный великан — любви. Судьба же маленького карлика подтвердит, что главное в человеке не внешность, а его душа...

Почувствовала и изобразила внутреннюю красоту героев Оскара Уайльда замечательная художница Ника Гольц.

УДК 82-93
ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-04-091038-0

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2021